

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: La parabôle dâo père et sè doû fe
Autor: Corbaz, Daniel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045161>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 29 L'a repipâ à son pére : Lâi a tot parâi on mouî d'annâie que su avoué vo, et ye n'é djamé z'u controvèyondze a voulrè coumandameint; et pu vo ne m'âi rein balyî de cabri, po m'ègalantsî avoué mè z'ami ;
- 30 mâ li, voûtron croûyo valet, que l'a rupâ tot son bin avoué dâi guelyupe, quand l'è que revin, vo tyâde lo vî grâ po li.
- 31 Son pére lâi a de : Mon valet, tè t'î adî avoué mè, et tot cein que y'è l'è assebin à tè.
- 32 Ora fau-te pas sè redzoyî on tantenet du que ton frâre que l'îre moo, è remé inquie ; l'ètâi pèsu et l'è rapertsî.



LA PARABÔLE DÂO PÉRE ET SÈ DOÛ FE

Daniel Corbaz, Lausanne (VD)

- 11 Jésu lâo z'a de oncora : On hommo l'avâi doû fe.
- 12 Lo quin l'a de à son pére : Mon pére, balye-mè la pâ de ta tsevance que me reveint. » Et lo pére lâo z'a partadzî cein que possèdâve.
- 13 Quauque dzo ein aprî lo quin l'a rapertsî tot cein que l'avâi et l'a modâ por l'êtreindzî, prô lyein, yô l'a rupâ sa retsesse sein comptâ dein l'abû et la dêtse.
- 14 Quand l'a z'u tot gaspelyî, l'è arrevâ'nna granta famena dein sti payî quie et noutron coo quemeincîve à sè trovâ dein la pouretâ.
- 15 L'è allâ sè mettre à mâtro tsi ion dâi pègan dâo payî que l'einvouyîve pè lè tsamps po vouardâ lè pouè.
- 16 Et l'arâi bin volyu sè reimplyâ lo veintro avoué lè cosse que lè pouè medzîvant. Mâ nion ne lâi ein balyîve.
- 17 Damachein cein l'è reintrâ ein li-mîmo et l'a de : Guière lâi a-te de vôlet tsi mon pére qu'ant dâo pan à rebouille mor ; Et mè, per ice, su po sobrâ de fam !
- 18 Mè faut mè lèvâ et pu modâ por allâ vè mon Pére et lâi derâi : Pére, y'è pêtsî contro lo ciè et contro tè ;
- 19 su rein mé digno d'ître appellâ ton fe. Trâite-mè quemet ion de tè vôlet.
- 20 S'è lèvâ et l'a modâ por allât tsi son pére. L'ètâi onco du cein lyein quand son pére l'a aperçu et l'a ètâ reimpliâ de compachon. L'a tracî tant qu'à li, s'è prècipitâ po lâi eintourâ lo colet et l'a eimbransî.
- 21 Son fe lâi a de : Mon pére, y'è pêtsi contro lo ciè et contro tè ; vu rein mé ître appellâ ton fe.
- 22 Adan lo pére l'a de à sè vôlet : Apportâde rique-raque la pllie balla roba et l'ein revêtîde et lâi betâde 'nna baga âo dâi et dâi savate âo pî !
- 23 Vo faut assebin amenâ lo vî grâ et lo tyâ. No faut medzî et fêre 'nna fregâtse

- 24 du que mon fe quie l'îre moo et l'è revegnu à la vià, l'îre pèsu et l'è retrovâ.
Et l'ant quemaincî lo tere-bas.
- 25 Mâ tot parâi lo valet, qu'îre pè lè tsamp, l'è revegnu et quand l'a z'u ètâ proûtse l'ottô, l'a oyu lo concè et lo tredon de clliâo que guintsîvant.
- 26 Criâve ion dâi vôlet et lâi demandâve cein que sè passâve.
- 27 Lo vôlet lâi a rebrequâ : Cein l'è que voûtron frâre l'è revegnu. Voûtron père a fé à tyâ lo vî grâ damachein que l'è revegnu ein boûna santâ.
- 28 Cein l'a fé colére et ne volyâve pas eintrâ dein l'ottô ; mâ lo père l'ein è salyî po l'invitâ. Lo valet lâi a fé sta reponse :
- 29 Lâi a dâi z'annâie que te servo, t'è djamé dè sobèyî quand m'avâ ordounâ on travau. Tot parâi te ne m'a djamé balyî on tchevrî po mè redzoyî avoué mè z'ami,
- 30 mâ assetou que ton autre fe, que l'a rupâ sa tsevance avoué dâi guelyupe, l'è revegnu, t'a tyâ lo vî grâ.
- 31 Lo père lâi a de : Mon fe, t'è todzo avoué mè et tot cein que l'è min l'è tin ;
- 32 mâ falyâi bin fére on ressat et no redzoyî du que ton frâre quie l'îre moo et l'è revegu à la vià, l'îre pèsu et l'è retrovâ.



PAABÒLA DU GARSON MARGANCHÈLEÛR

Anne-Marie Bimet, Hauteville-Gondon, Savoie (F)

- 11 Jeûzò leû di kòrh : On òmò avèy du garson
- 12 lò pi dzevéò du du dèmandè u pòè : Pòè, balyédè-mè lò lô ki mè rèvén' din lu partadzò. Alôr, lò pòè partadzè son bén'.
- 13 Du trèy dzòrh pi tòr, lò pi dzevéò, kin âl a fournèy dè rèmassò tò s k y'é a lui, s'én' mòdè bò pè on pa-i èhandjé, loin loin dè tché lui è tche, a dzoulyè u gran sènyeur, â mèè la gran via y è â marganchèlè tòt.
- 14 Kin âl a avu tò dèspinsò, arvè poui an gran faméa pè tò lò pa-i è â vén' a mankò.
- 15 Alôr â s'én' mòdè pè alò sè betò u sarvechò d'on pròpriètèò dè l'indrèy ki lò mandè én tsan u pòrtsat.
- 16 Âl a-i éhò fran èjò dè sè rinplérè lò vintrè aouèy lè douhè kè lu pòrtsat mdjévan, slamin nyon lui in balyévè.
- 17 Â sè pinsè poui én'trè lui : Tché lò pòè, vèò a-t-i dè dòmestekò k y on dè pan òtrò kè ? È dze, dze mouyò dè fan iche !